

第 44 期

# 第一組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一四年十一月四日，星期二



Número 44

# I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Terça-feira, 4 de Novembro de 2014

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 第 303/2014 號行政長官批示：

許可訂立提供“石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程——機電設施質量控制”服務的合同。..... 777

##### 第 304/2014 號行政長官批示：

許可訂立提供“石排灣及橫琴澳大再生水管網鋪設工程——編制工程計劃”服務的合同。..... 777

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2014:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d — Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos — Controle de Qualidade das Instalações Electromecânicas». .... 777

##### Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2014:

Autoriza a celebração do contrato para a prestação dos serviços de «Obra de Implantação da Rede de Distribuição de Água Reciclada em Seac Pai Van e na Universidade de Macau na Ilha de Hengqin — Elaboração do Projecto». .... 777

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

<b>第 305/2014 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 305/2014:</b>	
修改第472/2009號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付。.....	778	Altera o escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 472/2009. ....	778
<b>第 306/2014 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2014:</b>	
修改第362/2010號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付。.....	779	Altera o escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2010. ....	779
<b>第 307/2014 號行政長官批示：</b>		<b>Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2014:</b>	
修改第319/2008號行政長官批示第一款及延長推動構建節水型社會工作小組的存續期。.....	780	Altera o n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2008 e prorroga a duração do Grupo de Trabalho para a Construção de uma Sociedade Economizadora de Água. ....	780

附註：印發二零一四年十月二十八日第四十三期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

*Nota:* Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 43/2014, I Série, de 28 de Outubro, inserindo o seguinte:

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

<b>第 47/2014 號行政命令：</b>		<b>Ordem Executiva n.º 47/2014:</b>	
委任行政法務司司長臨時代理行政長官的職務。.....	774	Designa a Secretária para a Administração e Justiça para exercer interinamente as funções de Chefe do Executivo. ....	774

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 第 303/2014 號行政長官批示

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2014

鑑於判給澳門發展及質量研究所提供「石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程——機電設施質量控制」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與澳門發展及質量研究所訂立提供「石排灣公共房屋CN6d地段衛生及護老設施建造工程——機電設施質量控制」服務的合同，金額為\$1,295,293.90（澳門幣壹佰貳拾玖萬伍仟貳佰玖拾叁元玖角），並分段支付如下：

2014年 .....	\$ 133,995.90
2015年 .....	\$ 535,983.60
2016年 .....	\$ 535,983.60
2017年.....	\$ 89,330.80

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.03.00.00.10、次項目5.020.154.06的撥款支付。

三、二零一五年至二零一七年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、二零一四年至二零一六年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年十月二十四日

行政長官 崔世安

Tendo sido adjudicada ao Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade, Macau a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d – Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos – Controle de Qualidade das Instalações Electromecânicas», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com o Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade, Macau, para a prestação dos serviços de «Empreitada de Construção de Habitação Pública no Seac Pai Van Lote CN6d – Equipamentos de Saúde e Cuidado a Idosos – Controle de Qualidade das Instalações Electromecânicas», pelo montante de \$ 1 295 293,90 (um milhão, duzentas e noventa e cinco mil, duzentas e noventa e três patacas e noventa avos), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2014.....	\$ 133 995,90
Ano 2015.....	\$ 535 983,60
Ano 2016.....	\$ 535 983,60
Ano 2017.....	\$ 89 330,80

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.03.00.00.10, subacção 5.020.154.06, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes aos anos de 2015 a 2017 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se nos anos económicos de 2014 a 2016, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos económicos seguintes, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

24 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 304/2014

### 第 304/2014 號行政長官批示

鑑於判給乘風土木工程顧問有限公司提供「石排灣及橫琴澳大再生水管網鋪設工程——編制工程計劃」服務的執行期跨越一財政年度，因此必須保證其財政支付。

Tendo sido adjudicada à Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada a prestação dos serviços de «Obra de Implantação da Rede de Distribuição de Água Reciclada em Seac Pai Van e na Universidade de Macau na Ilha de Hengqin – Elaboração do Projecto», cujo prazo de execução se prolonga por mais de um ano económico, torna-se necessário garantir a sua cobertura financeira.

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、許可與乘風土木工程顧問有限公司訂立提供「石排灣及橫琴澳大再生水管網鋪設工程——編制工程計劃」服務的合同，金額為\$1,200,000.00（澳門幣壹佰貳拾萬元整），並分段支付如下：

2014年 .....	\$ 420,000.00
2015年 .....	\$ 660,000.00
2018年 .....	\$ 120,000.00

二、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.06.00.00.03、次項目8.043.008.04的撥款支付。

三、二零一五年及二零一八年的負擔將由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

四、在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至嗣後年度，直至本批示所載最後的一個財政年度為止，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年十月二十四日

行政長官 崔世安

### 第 305/2014 號行政長官批示

就中交第四航務工程勘察設計院有限公司提供「港珠澳大橋珠澳口岸人工島填海工程設計」服務，已獲第472/2009號行政長官批示許可；

然而，按已完成工作的進度，須修改上述批示所定的分段支付，整體費用仍為原來的\$13,100,000.00（澳門幣壹仟叁佰壹拾萬元整）；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、第472/2009號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付方式修改如下：

2009年 .....	\$ 5,776,265.10
2010年 .....	\$ 3,794,420.90

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. É autorizada a celebração do contrato com a Sociedade de Consultadoria em Engenharia Civil, Limitada, para a prestação dos serviços de «Obra de Implantação da Rede de Distribuição de Água Reciclada em Seac Pai Van e na Universidade de Macau na Ilha de Hengqin — Elaboração do Projecto», pelo montante de \$ 1 200 000,00 (um milhão e duzentas mil patacas), com o escalonamento que a seguir se indica:

Ano 2014 .....	\$ 420 000,00
Ano 2015 .....	\$ 660 000,00
Ano 2018 .....	\$ 120 000,00

2. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.06.00.00.03, subacção 8.043.008.04, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

3. Os encargos referentes a 2015 e 2018 serão suportados pelas verbas correspondentes, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

4. Os saldos que venham a apurar-se, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, podem transitar para os anos subsequentes, até ao limite do último ano económico dele constante, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

24 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 305/2014

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 472/2009, foi autorizada a prestação dos serviços de «Projecto do Aterro da Ilha Fronteira Artificial da Ponte Hong Kong — Zhuhai — Macau» pela CCCC-FDHI Engineering Co., Ltd.;

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, torna-se necessário alterar o escalonamento fixado no citado despacho, mantendo-se o montante global inicial de \$ 13 100 000,00 (treze milhões e cem mil patacas);

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. O escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 472/2009 é alterado da seguinte forma:

Ano 2009 .....	\$ 5 776 265,10
Ano 2010 .....	\$ 3 794 420,90

2014年 .....	\$ 2,978,075.00
2015年 .....	\$ 551,239.00

二、二零零九年及二零一零年的負擔由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

三、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.12.00.00.10、次項目8.090.161.28的撥款支付。

四、二零一五年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

五、二零一四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年十月二十四日

行政長官 崔世安

### 第 306/2014 號行政長官批示

就與陳浩軍建築師訂立提供「青洲坊公共房屋第3地段——編製施工計劃」服務的合同，已獲第362/2010號行政長官批示許可，而該批示其後經第361/2013號行政長官批示修改；

然而，按已完成工作的進度，須修改上述批示所定的分段支付，整體費用仍為原來的\$9,995,416.00（澳門幣玖佰玖拾玖萬伍仟肆佰壹拾陸元整）；

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第二十條的規定，作出本批示。

一、第362/2010號行政長官批示第一款所訂的開支分段支付方式修改如下：

2010年 .....	\$ 4,167,000.00
2011年 .....	\$ 5,019,878.60
2012年 .....	\$ 411,119.10
2013年 .....	\$ 176,193.90
2014年 .....	\$ 176,193.90
2015年 .....	\$ 45,030.50

二、二零一零年至二零一三年的負擔由登錄於該等年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

Ano 2014.....	\$ 2 978 075,00
Ano 2015.....	\$ 551 239,00

2. Os encargos referentes a 2009 e 2010 foram suportados pelas verbas correspondentes inscritas no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

3. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.12.00.00.10, subacção 8.090.161.28, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

4. O encargo referente a 2015 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

5. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2014, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

24 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 306/2014

Pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2010, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 361/2013, foi autorizada a celebração do contrato com o arquitecto Chan Hou Kuan, para a prestação dos serviços de «Habitação Pública na Ilha Verde Lote 3 — Elaboração de Projecto»;

Entretanto, por força do progresso dos trabalhos realizados, torna-se necessário alterar o escalonamento fixado no citado despacho, mantendo-se o montante global inicial de \$ 9 995 416,00 (nove milhões, novecentas e noventa e cinco mil, quatrocentas e dezasseis patacas);

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 20.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

1. O escalonamento fixado no n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 362/2010 é alterado da seguinte forma:

Ano 2010.....	\$ 4 167 000,00
Ano 2011.....	\$ 5 019 878,60
Ano 2012.....	\$ 411 119,10
Ano 2013.....	\$ 176 193,90
Ano 2014.....	\$ 176 193,90
Ano 2015.....	\$ 45 030,50

2. Os encargos referentes aos anos de 2010 a 2013 foram suportados pelas verbas correspondentes inscritas no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desses anos.

三、二零一四年的負擔由登錄於本年度澳門特別行政區財政預算第四十章「投資計劃」內經濟分類07.02.00.00.04、次項目6.020.051.01的撥款支付。

四、二零一五年的負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算的相應撥款支付。

五、二零一四年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零一四年十月二十九日

行政長官 崔世安

### 第 307/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，作出本批示。

一、經第339/2011號行政長官批示修改的第319/2008號行政長官批示第一款修改如下：

- “一、.....
- (一) .....
- (二) 落實「澳門節水規劃大綱」（下稱“節水大綱”）及「澳門再生水發展規劃（2013-2022）」（下稱“再生水規劃”），協調所需的資源及措施；
- (三) .....
- (四) .....
- (五) 系統地跟進及評估節水大綱和再生水規劃所指的行動與措施的執行情況及結果，並對該節水大綱和再生水規劃提出倘有的修正意見，以確保節水大綱和再生水規劃的長期及持續實施；
- (六) .....”

二、將推動構建節水型社會工作小組的存續期由二零一四年十二月二日起延長三年。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一四年十月二十九日

行政長官 崔世安

3. O encargo referente a 2014 será suportado pela verba inscrita no capítulo 40.º «Investimentos do Plano», código económico 07.02.00.00.04, subacção 6.020.051.01, do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano.

4. O encargo referente a 2015 será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau desse ano.

5. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2014, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

29 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 307/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

1. O n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 319/2008, com alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 339/2011, passa a ter a seguinte redacção:

- «1. ....
- 1) .....
- 2) Implementar o Programa de Poupança de Água de Macau, doravante designado por Programa, e o Plano de Desenvolvimento da Água Reciclada em Macau (2013-2022), doravante designado por Plano, coordenando os recursos e medidas necessários;
- 3) .....
- 4) .....
- 5) Acompanhar e avaliar sistematicamente a execução e resultados das acções e medidas do Programa e do Plano, e propor eventuais correcções na definição dos mesmos, com vista à sua implementação permanente e contínua;
- 6) .....

2. É prorrogada por mais três anos, a contar do dia 2 de Dezembro de 2014, a duração do Grupo de Trabalho para a Construção de uma Sociedade Economizadora de Água.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

29 de Outubro de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$7.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$7,00